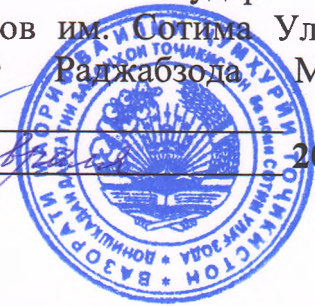


«Утверждаю»

Ректор Таджикского государственного
института языков им. Сотима Улугзода
к.п.н., доцент Раджабзода М. Г.

« 11 » февраля 2020 г.



ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода на кандидатскую диссертацию Бойматовой Нигоры Камолиддиновны на тему «Семантическое поле концепта «красота» в таджикской и английской лингвокультурах», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Современное состояние научной разработки актуальных проблем языкознания, перспективы общего развития теории когнитивной лингвистики, как нового этапа изучения сложных отношений языка и мышления - вызывают необходимость поиска лингвистических новаций, нового взгляда на предшествующие проблемы и вовлекают в орбиту научных исследований по лингвистике множество вопросов, не изученных или недостаточно изученных в сопоставительном плане. Важнейшей проблемой современного сопоставительно-типологического исследования языков, в том числе и разноструктурных, каковыми являются таджикский и английский, остаётся выявление системных отношений в лексике, изучение семантических и лексико-семантических полей.

В современной сопоставительной лингвистике пристальное внимание уделяется различным аспектам исследования проблематики, связанной с изучением концептов и концептосфер, национальной языковой картины мира, полевой организации концептов, их метафоризации, с учётом проявлений национальной специфики концептов. Особую значимость это имеет для изучения особенностей национального сознания и ментальности, содержания ментальных единиц, для достоверного описания концептосферы человека.

Диссертационная работа Бойматовой Нигоры Камолиддиновны посвящена исследованию семантического поля концепта «красота» в таджикской и английской языковых культурах». Концепт представляет собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несет комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету.

Обосновывая актуальность предпринятого исследования, диссертант отмечает, что понятие красоты относится к одной из важнейших ценностных ориентаций и оказывает влияние на деятельность человека, определяет отношение человека к другим людям и окружающему миру. Данная тема привлекает к себе пристальное внимание, при этом она продолжает открывать новые стороны, возникают вопросы, связанные с меняющимися тенденциями, взглядами и оценками человеческого мира. Однако, несмотря на имеющиеся исследования ряда учёных, в системном плане на примере конкретных языков - таджикского и английского, и в лингвокультурном аспекте тема еще не подвергалась специальному исследованию, что бесспорно свидетельствует о ее актуальности.

Теоретические основы исследования составляют ряд принципов и положений когнитивной семантики и лингвоконцептологии, а именно исследование концепта красоты в лингвокультурном аспекте.

Объектом исследования является понятие «Красота» как фрагмент концептуальной картины мира таджикского и английского языков, представленной в литературной лексике, а также в паремиологии и фразеологии, а предметом - семантическое поле концепта «Красота» в сопоставительном аспекте.

Материал исследования достаточно обширный и включает данные толковых, фразеологических, переводных и других словарей таджикского и английского языков, а также данные параллельного подкорпуса Национального корпуса русского языка (НКРЯ), Британского национального корпуса (BNC) и материалов к Национальному корпусу таджикского языка, а также наша подборка

художественных текстов XIX – XXI вв. таджикских и англоязычных авторов, а также антропонимы, фразеологические единицы и поговорки в таджикском и английском языках.

Композиция работы логична и способствует решению поставленных задач и достижению главной цели исследования. Целью данной работы является выявление семантического поля, концептуальной специфики и языковых способов репрезентации концепта «Красота» в сопоставительном ракурсе, выявление их сходств и различий в рассматриваемых языках на основе описания изучаемых фактов, а также в моделировании фрагмента языковой картины мира носителей таджикского и английского языков. Автор ставит перед собой конкретные задачи, основными из которых являются: изучение структуры концепта «Красота» и их основные принципы категоризации в таджикском и английском языках; выявление когнитивных моделей концепта «Красота» как компонентов менталитета носителей таджикского и английского языков; определение ценностных доминант концепта «Красота» и способов их языковой реализации в английской и таджикской лингвокультурах.

Очевидна научная новизна данного диссертационного исследования. Автором не только впервые проведено комплексное исследование концепта «Красота», но и проведен лексико-семантический и структурно-семантический анализ концепта «Красота» в таджикском и английском языках, а также в научную практику введен новый фактический материал, относящийся к концепту. К тому же выявлены и систематизированы значения и стандарты красоты в лингвокультурах носителей таджикского и английского языков. Показано различие концепта «Красота» в таджикском и английском языках, которое заключается в асимметрии и неравномерности соотношения языковых форм и их семантического содержания.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что изучение языковой картины мира и ментального лексикона таджиков и сопоставительное изучение концепта «Красота» позволяет внести определенный вклад в решение проблем лингвокогнитологии. В исследовании показаны особенности видения

мира носителями таджикского и английского языков и намечены пути дальнейшего исследования концепта, что дает возможность выявления скрытых специфических значений.

Особенно подчеркнем практическую значимость исследования. Она заключается в том, что результаты данного исследования могут быть использованы при написании учебников и учебных пособий по курсу когнитивная лингвистика, при составлении словарей, а также в теории и практике перевода, в лекционных курсах по лингвистике данных языков, сравнительной типологии таджикского, английского и русского языков, при написании дипломных работ и магистерских диссертаций.

Для решения задач автором использовалась необходимая для подобного исследования методология, в частности, методы лингвокогнитивного анализа, когнитивной интерпретации, а также специальные исследовательские процедуры толкования значения имени концепта и ближайших обозначений, такие как: дефинирование - выделение смысловых признаков; контекстуальный анализ - выделение ассоциативно связанных смысловых признаков; паремиологический анализ; выявление семного состава ключевого слова, а также сопоставительный метод. Работа основана на изучении и обобщении достижений таджикской, российской и зарубежной литературы, которые нашли своё отражение в трудах, посвященных сопоставительному анализу таджикского языка с другими языками. Немаловажно, что диссертант приводит обзор не только зарубежных и российских трудов в области когнитивной лингвистики, но и проводит анализ научных работ таджикских ученых – лингвоконцептологов, что является важным ресурсом при дальнейшем изучении теоретических основ и истории изучения вопроса.

Диссертация прошла достаточную апробацию: основные результаты научного исследования, теоретические положения и выводы были представлены в виде докладов на круглых столах и конференциях различного уровня. По теме исследования опубликовано 7 статей, 4 из них – в журналах, входящих в реестр ВАК РФ.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений. Приложения содержат таблицы, представляющие классификации и графические иллюстрации.

Во введении определены объект и предмет исследования, обоснованы его актуальность и новизна, указаны цель и задачи, отмечена теоретическая и практическая значимость, описаны источники изучаемого материала и методы его исследования, выявлены основной и дополнительный речевой материал, и основной итог работы, сформулированы положения, выносимые на защиту, представлены способы апробации ключевых положений и выводов диссертации.

Первая глава диссертационной работы «Теоретические основы исследования концепта «Красота» разделена на шесть разделов и посвящена критическому обзору специализированных научных источников в области лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, психолингвистики, когнитивной лингвистики. Проводится анализ концепта, выполняющего роль ключевой единицы лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. Рассматриваются отличительные характеристики, содержание и структура концепта. Помимо этого, исследуется связь компонентов триады «язык - культура - мышление». В соответствии с вышеуказанными положениями, все выводы по данной главе условно разделены на несколько тезисов.

Вторая глава «Лексико-сематическое поле концепта «Красота» в современном таджикском и английском языках» подразделена на три раздела. В первом разделе «Способы репрезентации концепта «Красота» на материале словарей и национальных корпусов языка» подчеркивается, что русский язык в данном исследовании является языком-посредником при проведении анализа и сопоставления, поэтому лексическая объективация концепта «Красота» рассмотрена в первую очередь на материале русского языка. Затем по аналогичному образцу проведена лексическая объективация концепта «Красота» в таджикском и английском языках. Проведенный по данным национального корпуса русского языка (<http://ruscorpora.ru>) анализ наглядно выявляет структуру исследуемого концепта в русском языке, и выделяет ядро данного концепта,

ближнюю и дальнюю периферию. Во втором разделе «Реализация концепта «Красота» в таджикском языке» проанализировано отражение концепта «Красота» на материале словарных определений в разных лексикографических источниках и материалов к Национальному корпусу таджикского языка. Проведен анализ в творчестве известного таджикско-персидского поэта Омара Хайяма, где красота ярко отражается в четверостишиях. По данным материалов национального корпуса таджикского языка был проведен анализ в творчестве А. Рудаки. Автором проведен глубокий анализ и приведено много примеров.

Третья глава «Сопоставительный анализ репрезентации концепта «Красота» в таджикском и английском языках» состоит из трех разделов. Первый раздел «Отражение концепта «Красота» в таджикских и английских антропонимах», где подобраны антропонимы с компонентом «Красота» в исследуемых языках и классифицируются на несколько групп.

В результате анализа автор диссертации определяет концептуальные характеристики значения ключевого концепта «Красота» и трактует ее как качество или сочетание качеств, отмечая при этом, что красота приятна, возвышает разум или дух, пробуждает эмоции.

Эта концепция составляет понятийное ядро концепта «Красота» в пространстве исследуемых лингвокультур. Понятие «Красота» универсально, несмотря на различие культуры и вероисповедания. Диссертант отмечает, что общим в изучаемых языковых культурах является то, что красота признается одной из высших человеческих ценностей, которая связана с другими высшими ценностями. Подводя итоги диссертационного исследования, автор пишет, что применение данных, полученных в ходе исследования, в дальнейшем возможно при сопоставительном изучении языков, а также при рассмотрении концепта «Красота» в языковом сознании представителей многонациональных сообществ, в частности, в аспекте его влияния на поведение и психологию личности. Кроме того, можно согласиться с выводом Бойматовой Н.К., что вопросы, затронутые и фрагментарно прокомментированные ею в рецензируемом диссертационном

исследовании, представляют особый интерес для изысканий по проблемам отечественной и мировой лингвокультурологии.

Рассматривая текст диссертации, можно сделать существенные выводы, что объективность и достоверность результатов обусловлена, во-первых, основательной теоретической базой исследования, во-вторых, применяемыми методами и приёмами, в-третьих, адекватными решёнными задачами и полученными результатами. Диссертационная работа имеет логическую структуру, отличается последовательностью. Положения, вынесенные диссертантом на защиту, сформулированы чётко и доказаны убедительно.

Отмечая высокий уровень представленного исследования, следует сказать, что оно не лишено некоторых недостатков:

- 1) В работе наблюдается изобилие разных не всегда уместных цитат, однако взгляды самого автора местами ярко не отражены. Например, на стр. 4, 5, и 7.
- 2) В разделе материала указано, что «наша подборка художественных текстов XIX – XXI вв. таджикских и англоязычных авторов». Однако этот период достаточно продолжителен и имеет огромную литературу, тем более в двух языках. Было бы целесообразным конкретизировать материал исследования.
- 3) Работа не лишена некоторых недостатков технического и редакторского характера (стр. 4, 7, 10, 11, 131 и др.).
- 4) Автором не использован единый стандартный метод цитирования (стр. 17, 35, 73, 79, 108 и др.)

Однако указанные недостатки носят частный характер, и сделанные замечания ни в коей мере не снижают общей научной значимости предпринятого диссертационного исследования.

На основании проведенного анализа диссертации и автореферата можно судить о том, что автором проведена серьёзная, многоэтапная научно-исследовательская работа, в результате которой **Бойматова Нигора Камолиддиновна** пришла к важным, ценным, новым для лингвистики выводам.

Автореферат отражает основное содержание диссертации. Публикации автора по теме диссертации с исчерпывающей полнотой отражают также суть проведенного исследования.

Таким образом, диссертационное исследование Бойматовой Нигоры Камолиддиновны «Семантическое поле концепта «красота» в таджикской и английской лингвокультурах» является завершённым исследованием, отвечает требованиям ВАК РФ, и его автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв обсужден на заседании кафедры грамматики и теории перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода (Протокол № 6 от 30.01. 2020 г).

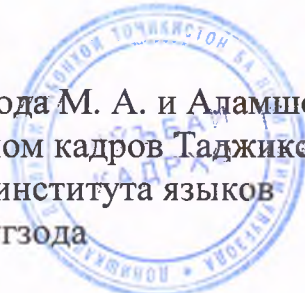
Кандидат филологических наук,
старший преподаватель кафедры
грамматики и теории перевода

Аламшоев Шервоншо
Мукбилшоевич

Заведующая кафедрой
грамматики и теории перевода
доктор философии (PhD) по филологии

Махмудзода Миджгонаи
Абдулвахоб

Подписи Махмудзода М. А. и Аламшоев Ш. заверяю
Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института языков
имени Сотима Улугзода



Наджмудинов Шохиддин
Мирзомудинович

Контактная информация:
734019, Таджикистан, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6
Тел: +992 37232 00 00
+992 37232 50 03
E-mail: rectorat@ddzt.tj

11.02.2020

**Список научных работ сотрудников кафедры грамматики и теории перевода
Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода
(за 2014-2019 гг.)**

№	Наименование работы, ее вид	Форма работы	Выходные данные	Объем		Соавторы
				стр.	п.л.	
1.	Аламшоев Ш.М. Фразеология шугнанского языка (структурно-грамматический и семантический аспекты)	Печатная	Душанбе: Ирфон, 2018.	192 с.		
2.	Аламшоев Ш.М. Субстантивные фразеологические единицы в шугнанском языке	Печатная	АСТА LINGUISTICA PETROPOLITANA. Труды Института лингвистических исследований РАН. СПб.: Наука, 2015.	С. 594-601.		
3.	Аламшоев Ш.М. Адъективные фразеологические единицы шугнанского языка	Печатная	Культура и цивилизации. – М: Аналитика Родис, 2017. Том 7. – № 2А.	С. 204-213.		
4.	Аламшоев Ш.М. Проблемы грамматической классификации фразеологизмов в современной индоевропеистике и трудности их перевода на таджикский язык		Масъалаҳои мубрами омӯзиши забони тоҷикӣ ва забонҳои хориҷӣ. – Душанбе, – 2019.	С. 38-44.		
5.	Аламшоев Ш.М. Копулативные фразеологические единицы		Актуальные проблемы памироведения. Материалы (тезисы и доклады) международной конференции, посвященной 60-летию доктора филологических наук, профессора Аламшоева	С. 91.		

			М.М. – Хорог: Хушкор, 2016.			
6.	б) Аламшоев Ш.М. Глагольные фразеологические единицы в шугнанском языке		Индоевропейское языкознание и классическая филология-XXI (чтении памяти И.М. Тронского) Материалы Международной конференции, проходившей 26-28 июня 2017 г. / СПб.: Наука, 2017.	С. 961-975.		
7.	Турсунов Ф. М. О некоторых принципах использования сокращений в английском и таджикском языках	Печатная	Вестник университета (РТСУ) №2(58), 2017 г.	С.163-166	0,25	
8.	Турсунов Ф. М. Продукты питания в лингвокультурном пространстве английского и таджикского языков	Печатная	Худж.гос.ун. им.ак. Б. Гафурова, «Ученые записки», №4 (53), 2017 г.	С.175-180	0,37	Бабаджанова М.Н.
9.	Турсунов Ф. М. Оид ба баъзе мушкилоти грамматики тарҷума (дар мисоли исмҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ) (О некоторых грамматических проблемах перевода (на примере английского и таджикского языков) (статья на таджикском языке)	Печатная	Вестник таджикского национального университета. Душанбе, 2018, №2	6 стр.	0,37	
10.	Махмудзода М. А. Тачассуми мафҳуми «муҳаббат» дар воҳидҳои фразеологии забони тоҷикӣ бо ҷузъи «дил» дар муқоиса бо забони англисӣ (Репрезентация концепта «любовь» во фразеологических единицах таджикского и английского языков с компонентом «сердце».)	печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – № 4/1.	65-70 с.	0,4	
11.	Махмудзода М. А. Мафҳуми «дил» дар воҳидҳои фразеологии забонҳои тоҷикӣ ва забони англисӣ (Концепт «сердце» в таджикском и английском языках)	печатная	Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – № 4/2.	62-70 с.	0,4	
12.	Махмудзода М. А. Инъикоси	печатная	Вестник	107-	0,3	

<p>мафҳуми «тарс» ва «далерӣ» бо чӯзӣ «дил/heart» дар воҳидҳои фразеологии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ (на таҷикӣ тили) (Репрезентация концептов «страх» и «мужество» с компонентом «сердце» во фразеологических единицах таҷикского и английского языков)</p>		<p>Таджикского национального университета. Серия «Филология». - Душанбе: Сино, 2018. – № 4/3.</p>	<p>112 с.</p>	
---	--	---	---------------	--

Заведующая кафедрой

грамматики и теории перевода

доктор философии (PhD) по филологии



Махмудзода Миджгонаи

Абдулвахоб

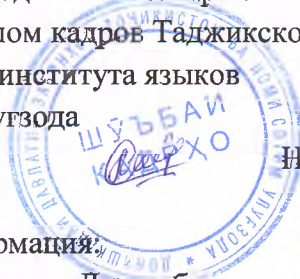
Подпись Махмудзода М. А. заверяю

Заведующий отделом кадров Таджикского

государственного института языков

имени Сотима Улугзода

10.02.2020 г.



Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович

Контактная информация:

734019, Таджикистан, г. Душанбе,

ул. Мухаммадиева 17/6

Тел.: + 992 37 232 00 00

+ 992 37 232 50 03

E-mail: rectorat@ddzt.tj

11.02.2020